

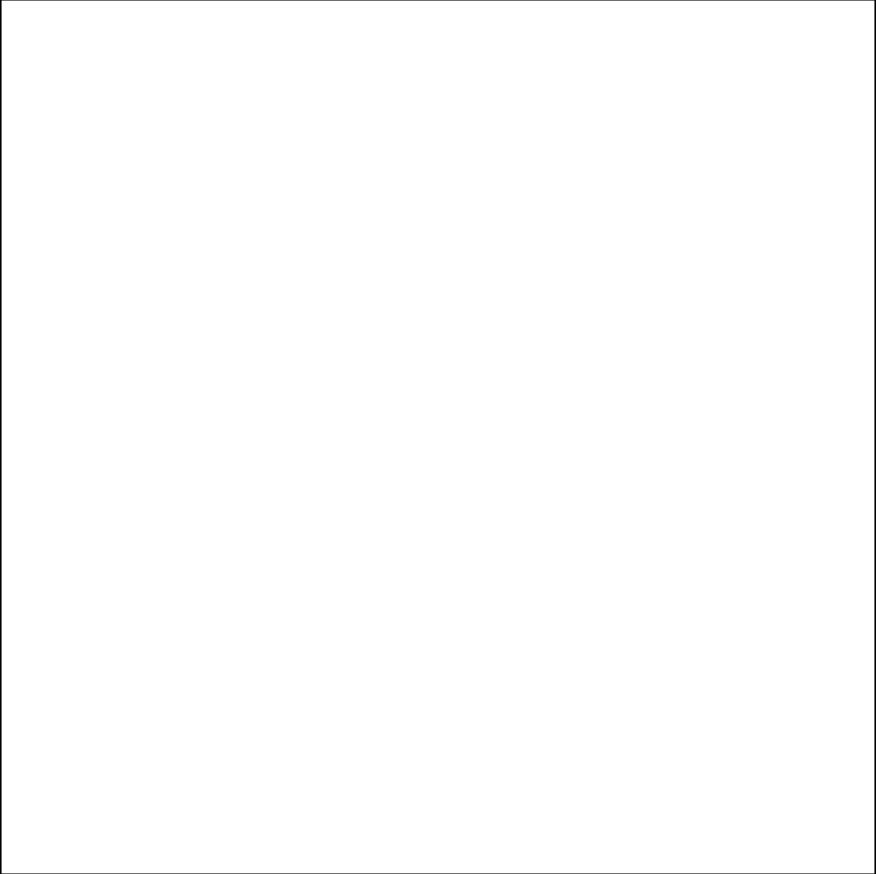
Mga Batang Sera

Les enfants de cire

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Arlene Avila
-  Tagalog / French
-  Level 2

(imageless edition)

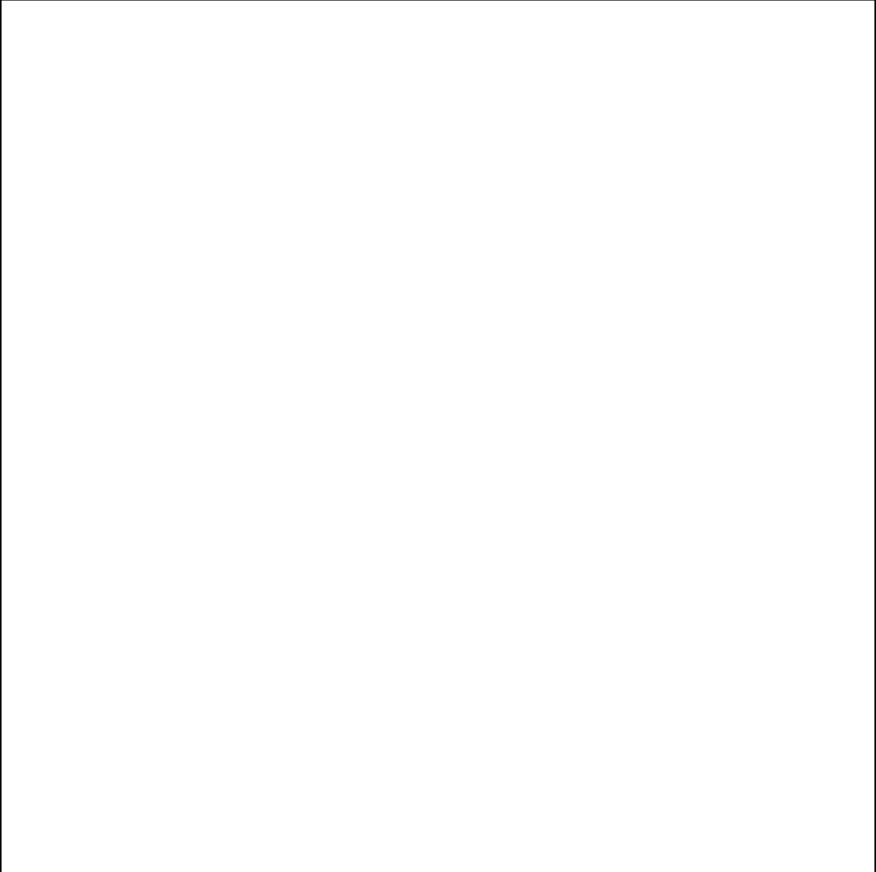




Noong unang panahon, may isang
masayang mag-anak.

...

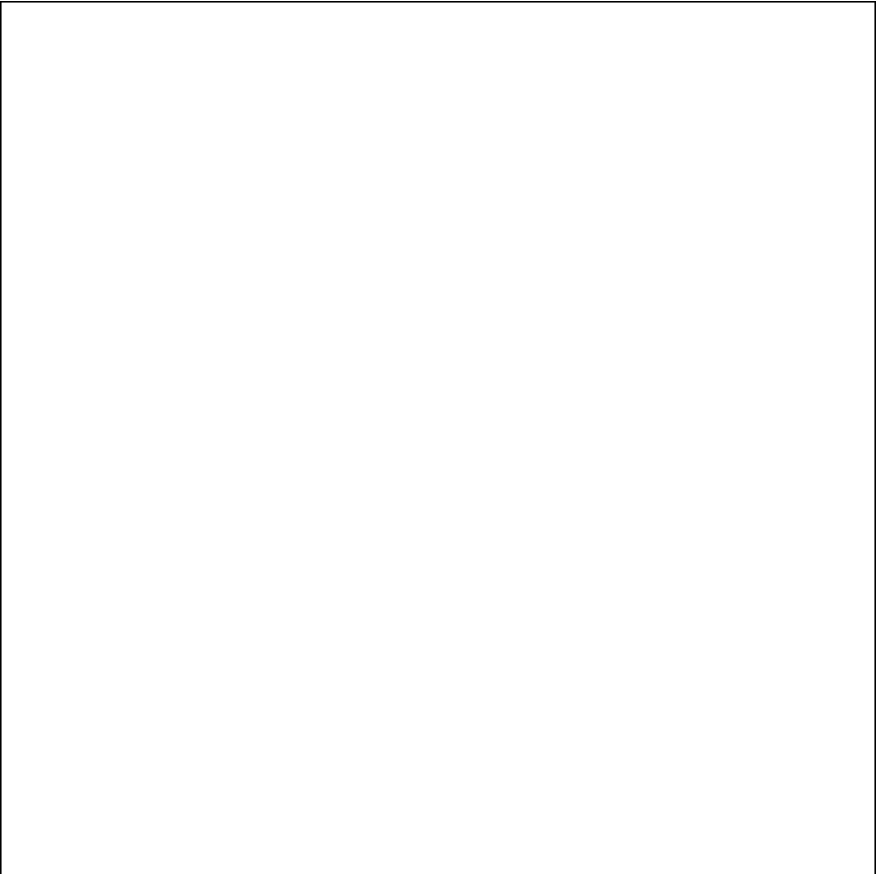
Il était une fois une famille bien
heureuse.



Pawang mga lalaki ang mga anak
at hindi sila kailanman nag-aaway.
Tinutulungan nila ang kanilang
magulang sa bukid at sa gawaing-
bahay.

...

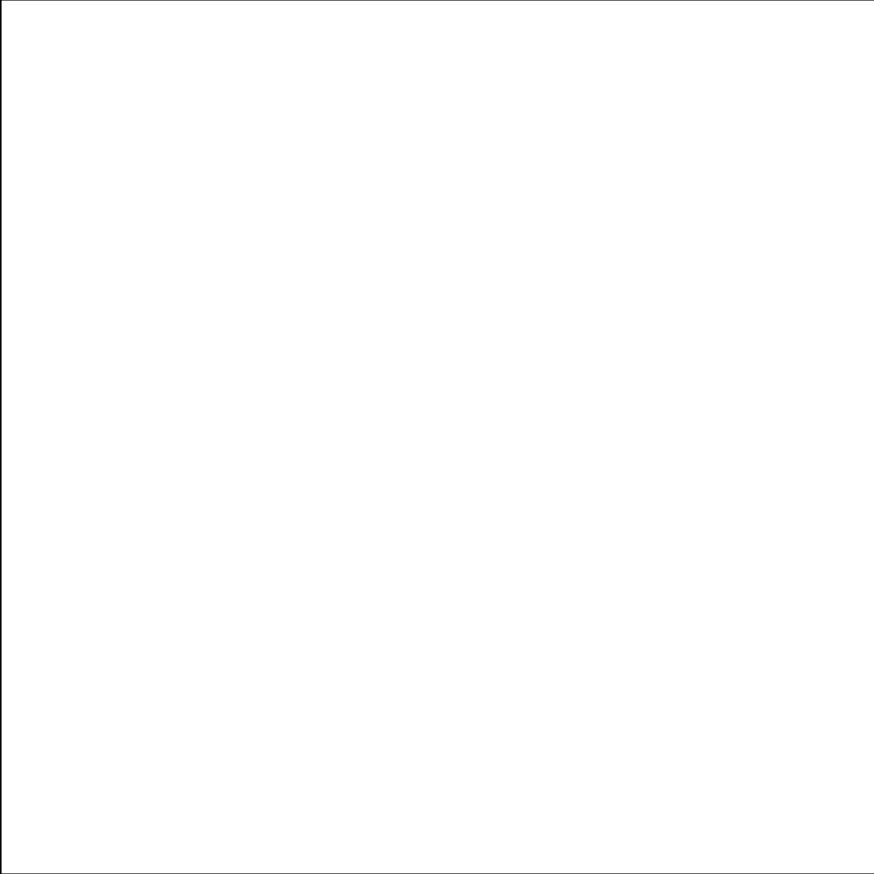
Ils ne se disputaient jamais. Ils
aidaient leurs parents à la maison
et dans les champs.



Malaya nilang nagagawa ang
anuman, maliban sa isang bagay.
Hindi sila maaaring lumapit sa
apoy.

...

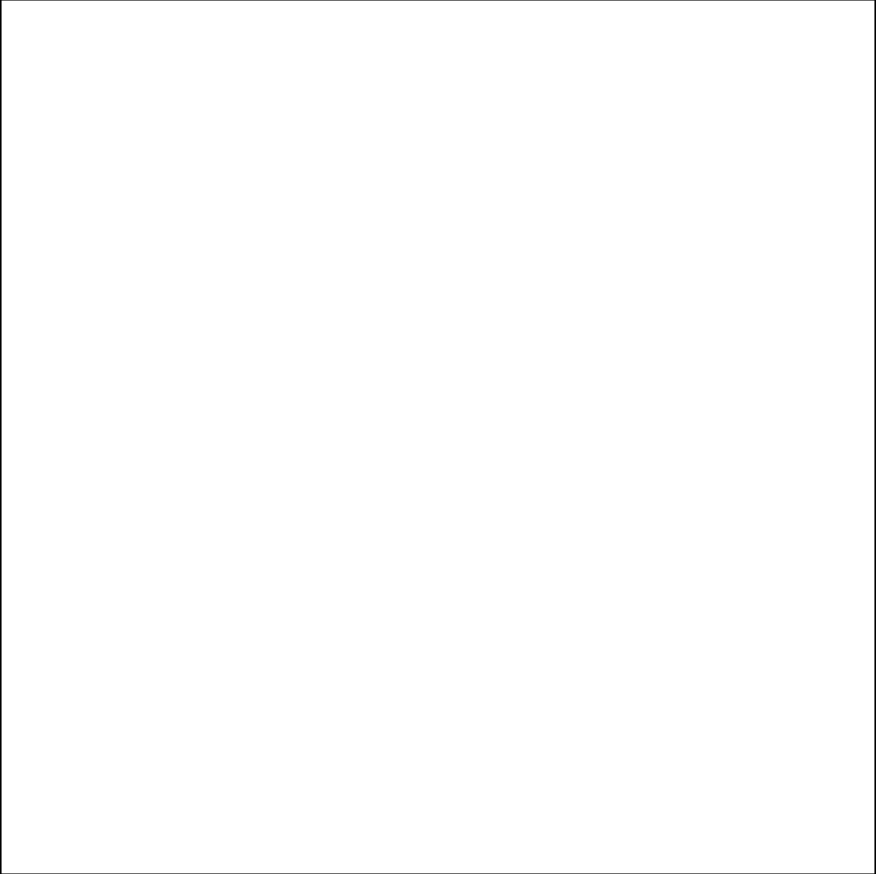
Mais ils n'avaient pas le droit de
s'approcher d'un feu.



Sa gabi lamang sila nagtatrabaho
dahil sila ay mga sera!

...

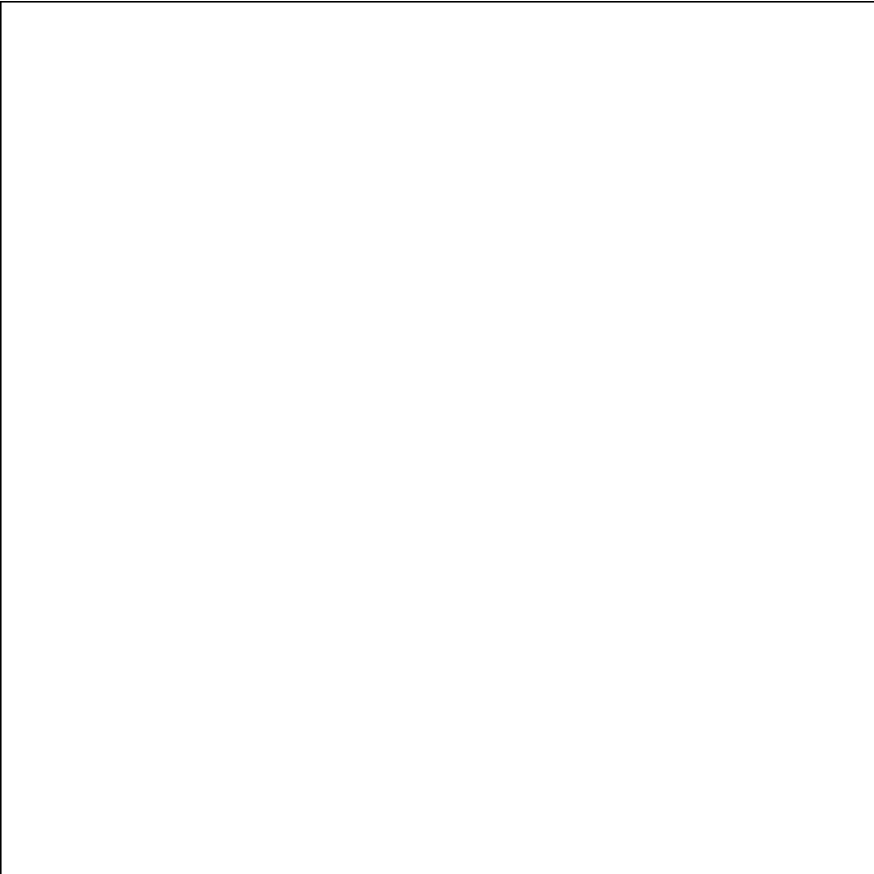
Ils devaient faire tout leur travail
pendant la nuit. Puisqu'ils étaient
faits de cire !



Ngunit pinangarap ng isa na
makita ang araw.

...

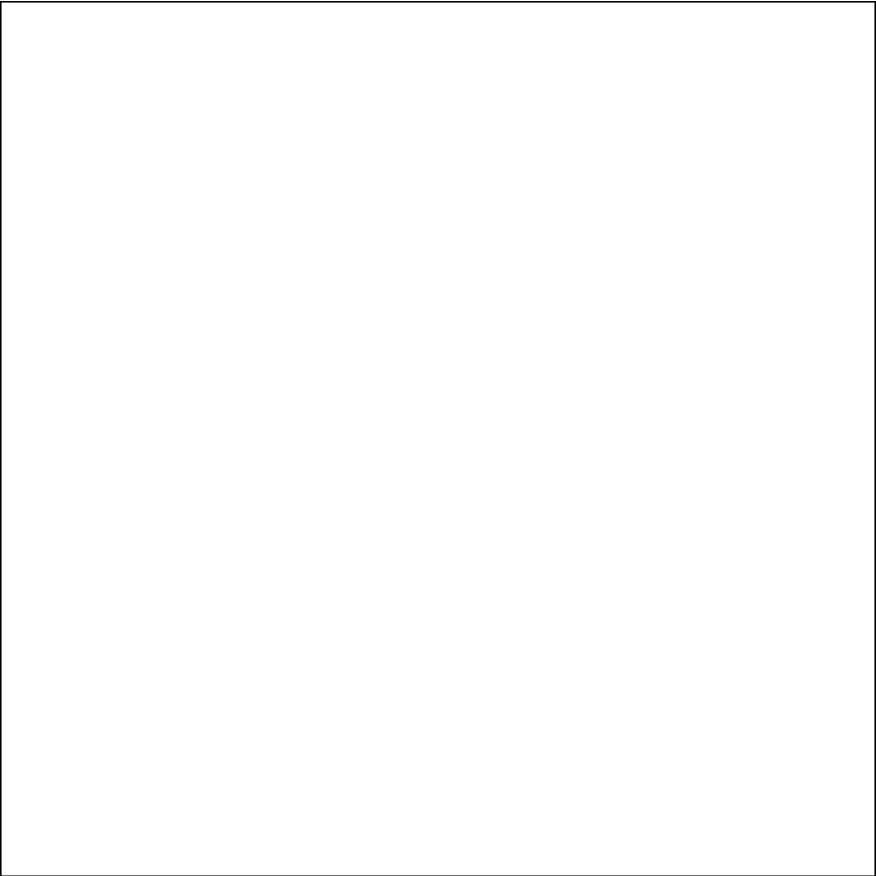
Mais un des garçons désirait se
promener au soleil.



Isang umaga, hindi niya nalabanan
ang matinding pag-aasam.
Pinigilan siya ng kanyang mga
kapatid...

...

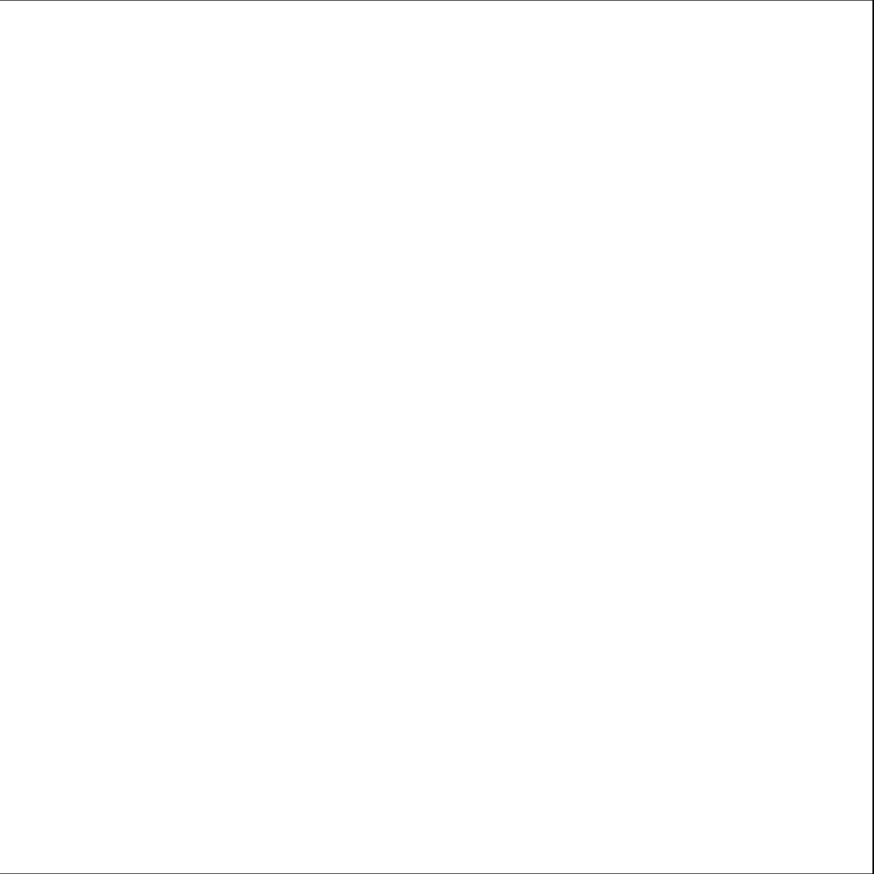
Un jour son désir était trop
puissant. Ses frères l'avertirent...



Subalit huli na ang lahat! Siya ay
nalusaw na ng mainit na araw.

...

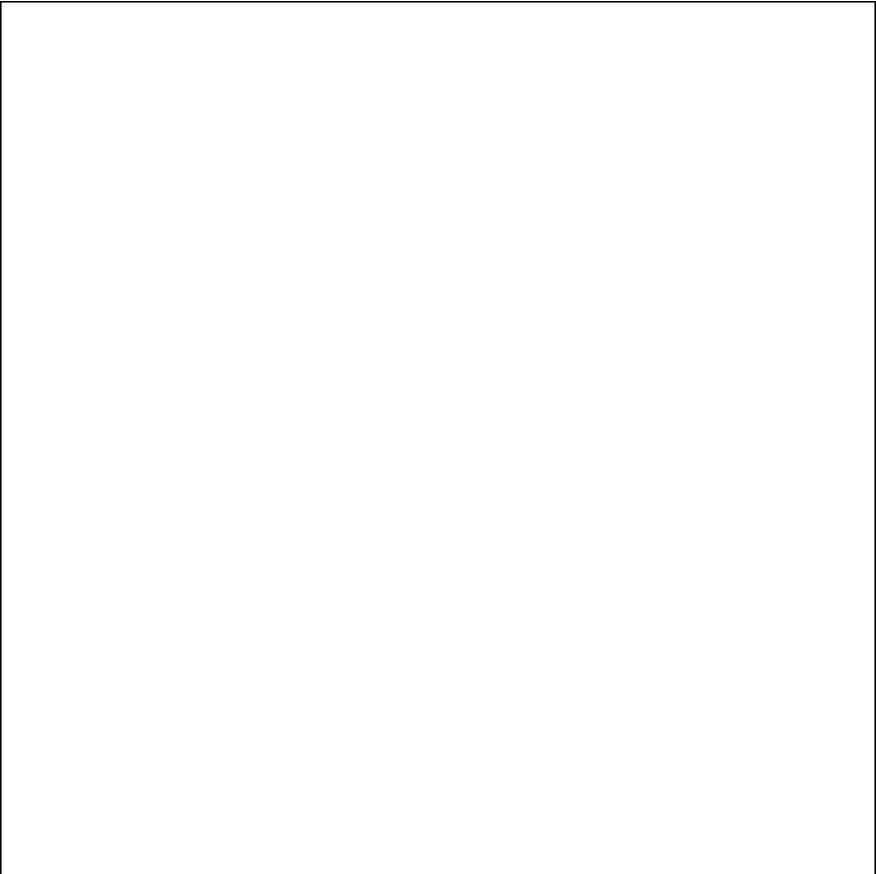
Mais c'était trop tard ! Il fonda au
soleil brûlant.



Labis na nalungkot ang mga
batang sera sa nakitang dinanas
ng kapatid.

...

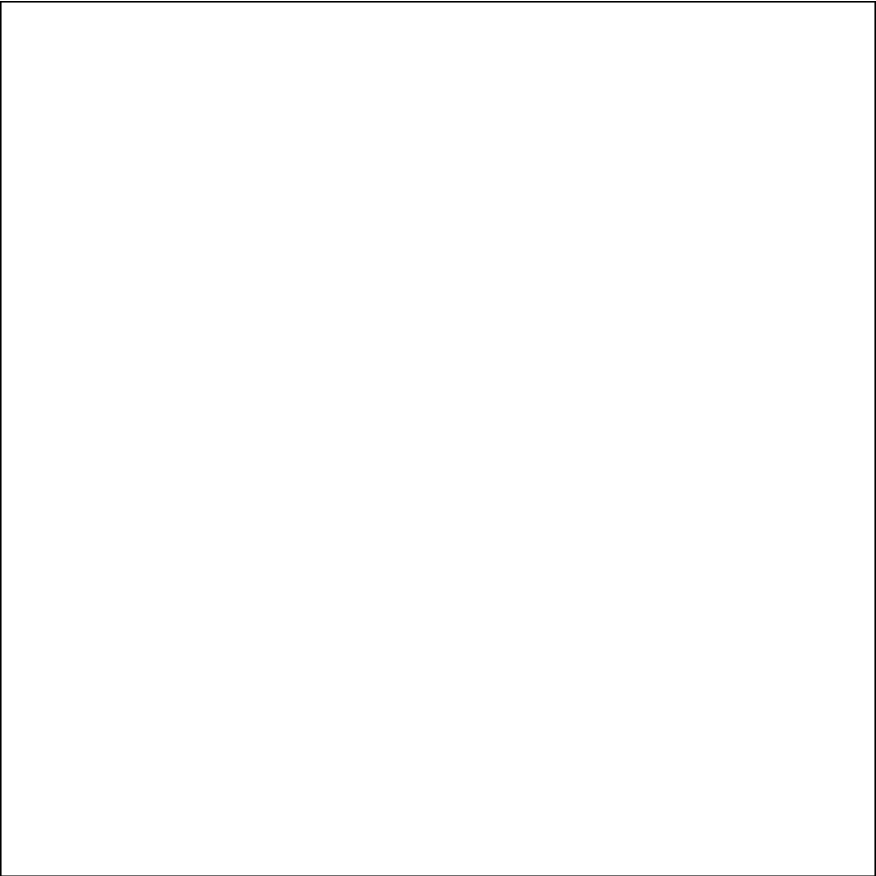
Les enfants de cire étaient si tristes
de voir leur frère fondre.



Kaya gumawa sila ng paraan
upang matupad ang kanyang
pangarap. Sama sama nilang
hinubog ang serang labi ng
kapatid at ginawa itong ibon.

...

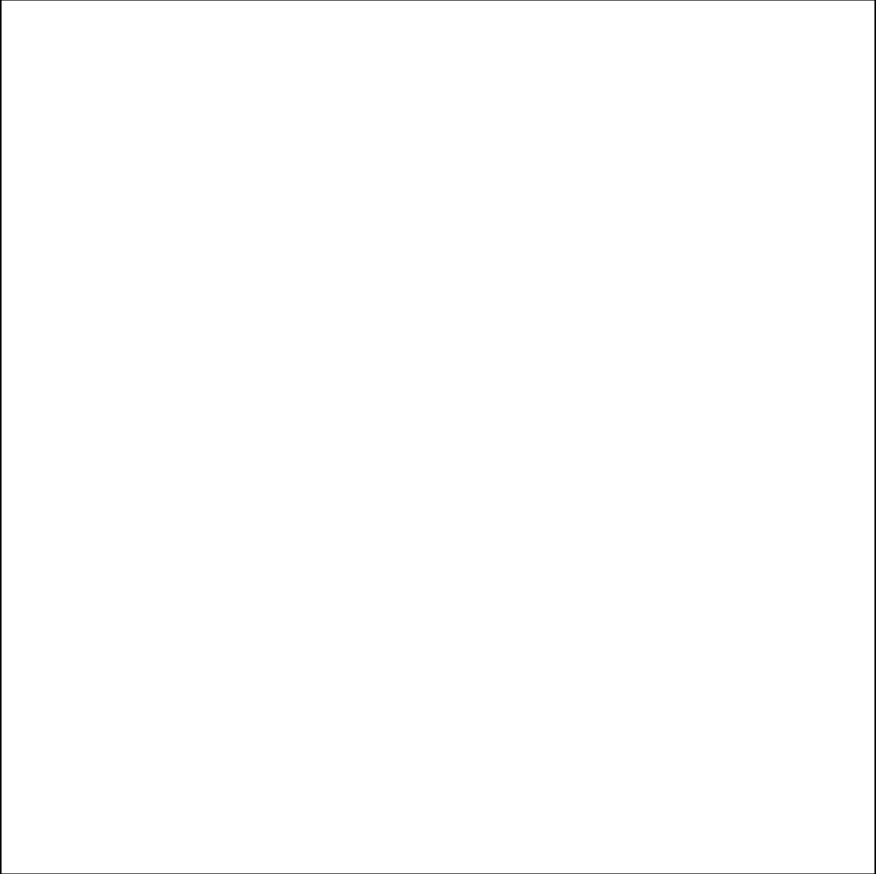
Mais ils firent un plan. Ils
façonnèrent le morceau de cire
fondue en oiseau.



Dinala nila ang ibon sa tuktok ng bundok.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



At sabay ng pagsikat ng araw,
lumipad ang ibon tungo sa liwanag
ng araw, na may awit na taglay.

...

Et lorsque le soleil se leva, il
s'envola vers la lumière du matin
en chantant.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Mga Batang Sera

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (tl) Arlene Avila, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).